

Call for papers

Bakgrund

“Koreografin – interaktivitet, språk och integration: Metodutveckling för normkreativ scenkonst” är ett projekt som vill göra scenkonst tillgänglig för fler. Projektets mål är att skapa en normkreativ kulturupplevelse på flera språk och utveckla metoder kring interaktiv scenkonst, flerspråkighet och integration. Det görs genom att föreställningen *Koreografin* översätts till 10 språk. Samtidigt arbetar vi tillsammans med forskare, scenkonstnärer och en referensgrupp för att utveckla kunskaper och metoder för flerspråkig scenkonst. Det ska resultera i en publikation, en metodbok. Projektet avslutas med att föreställningen och metodbok sprids genom en turné i Sverige.

Alla barn har rätt till kultur på lika villkor. Det är stadgat i FN:s barnkonvention (artikel 31). Dessutom ska alla elever enligt läroplanen för grundskolan och grundsärskolan få ta del av många olika kulturella uttrycksformer utifrån varje elevs erfarenheter, intressen, tankar och behov (Lgr11, Lgrs 11).

Scenkonsten idag är inte tillgänglig för alla då svenskan som språk är norm. Samtidigt är det en realitet att många barn och unga i den svenska skolan i olika grad inte förstår svenska. Scenkonstsvetige i stort har problem med bristfällig representation och lyckas därmed inte spegla samhället vi lever i. Det leder till ojämlig tillgång till kulturupplevelser och att alla inte ges tillträde till scenkonstrummet. Dessutom saknas i stor utsträckning arenor för nyanlända och etablerade svenskar att mötas, det gäller för vuxna såväl som för barn och unga (*Embedded in a context: the adaptation of immigrant youth*, Svensson, 2012).

Normkritiska perspektiv på integration och fler mötesplatser behövs för att ge möjlighet till jämlika utbyten och meningsfull samvaro. Språkligt tillgänglig scenkonst kan skapa sådana mötesplatser.

Syfte och frågeställningar

Genom metodboken vill vi bidra till en mer språkligt tillgänglig scenkonst och ett mer demokratiskt deltagande för barn och unga i kulturlivet. Vi tror även att metodboken har relevans för scenkonstnärer som producerar verk för vuxna såväl som för barn. Metodboken kommer att publiceras i form av en antologi, i bokform och till viss del digitalt på hemsidan.

Metodboken syftar till att ringa in intersektionerna mellan scenkonst och frågor som berör språk, språklig tillgänglighet, flerspråkighet, makt och normer. Att öka medvetenheten om dessa samt att försöka tydliggöra vissa aspekter av den komplexa process som skapandet av flerspråkiga/språkligt tillgängliga verk innebär. Metodboken ska bidra med konkreta förslag och saker att tänka på när en sådan process inleds och genomförs. Samt ställa och försöka besvara frågor såsom:

På vilka olika sätt kan vi, i en scenkonstkontext, angripa frågor om språk, makt och normer? Vad är scenkonstnärens ansvar i skapandet av kultur riktat till barn och unga, framförallt genom skolan? Vilka hinder finns för att skapa mer språkligt tillgänglig scenkonst? Hur kan vi komma förbi dem? Vilka utmaningar ställs scenkonstnären inför i processen med att skapa flerspråkig/språkligt tillgänglig scenkonst? Vilka olika steg kan den processen bestå av, och vilka beslut ställs scenkonstnären inför? Hur kan ett översättningsarbete förstås och genomföras? Vad är översättarens roll, hur ser relationen mellan original och översättning ut och hur påverkar de varandra? Vad behöver vi som scenkonstnärer ha i åtanke i mötet med den flerspråkiga publiken? Hur kan normkritiska perspektiv på integration hjälpa oss att tänka kritiskt på språknormer och språklig repertoar? Hur ser relationen mellan språk och identitet ut? Vilka formmässiga val kan underlätta en jämlik upplevelse för publiken? Har den deltagarbaserade scenkonsten en särställning där?

Utöver detta kommer projektgruppen medverka med bidrag om den egna erfarenheten av arbetet med projektet "Koreografin – interaktivitet, språk och integration: Metodutveckling för normkreativ scenkonst".

De övergripande frågorna som antologin förhåller sig till är:

- Varför är det viktigt med en scenkonstbransch som arbetar medvetet med frågor som berör språk, tillgänglighet, flerspråkighet, makt och normer?
- Hur kan den medvetenheten öka?
- Vad behövs för att det ska skapas fler språkligt tillgängliga/ flerspråkiga scenkonstverk?
- Vad är viktigt att tänka på när man skapar språkligt tillgänglig/ flerspråkig scenkonst?

Målgrupp

Antologin riktar sig främst till scenkonstnärer, scenkonstinstitutioner, scenkonstskolor samt beslutsfattare inom kultur, både politiskt, i skolan och på kulturinstitutioner.

Information

Deadline för abstracts (max 300 ord) är 6 september 2019. Skicka abstract till anna@koreografin.se. Senast den 23 september meddelar vi hur bokens upplägg kommer att se ut och bjuder in författare till att medverka. Deadline för ett första utkast är den 7 november 2019, och den 14 november är de medverkande författarna inbjudna till ett seminarium för att ge och få feedback på varandras texter. Deadline för de slutgiltiga versionerna av texterna är 13 januari 2020. Beslut om texternas längd sker i samråd med projektgruppen. Ersättning enligt överenskommelse.

För mer information och vid eventuella frågor, kontakta Anna Haglund - anna@koreografin.se